

# 大漢公報

The Chinese Times  
Established in 1907,  
Published every day except Sunday  
& Holidays by The Chinese Freemasons  
in Canada Publishers Limited  
1 East Pender Street  
Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941  
685-8812

### 與古壁人民黨內激烈份子意見相左

## 李域聲言辭總裁職 此舉可能包括辭去古壁省長職在內

(滿地可電)古壁省長李域，於與其古壁人民黨內激烈份子就古壁自主聯盟問題發生爭論後，聲言辭職。  
李域聲在古壁決定獨立時，應包括與加拿大作經濟上之聯繫，惟古壁人民黨代表於昨天會議時投票否決上述計劃。該黨代表同時投票贊成下次古壁大選時極力爭取古壁獨立。  
李域聲認為，古壁人民黨如於大選獲勝後再行決議宣佈獨立，實有不當。  
李域聲及辭職後不久，古壁人民黨全國執行委員會立即發表聲明，官稱該黨一致支持李域聲繼續領導，並請其將任何有關辭職之決定，暫行擱置。  
李域聲先所謂辭職，係指辭去古壁人民黨總裁之職而言。其後在記者招待會中，被詢及是否包括辭去省長職時，李域聲謂此舉視乎黨內會議是否對其予以信任而定。  
李域聲謂他可能需數天時間之考慮及商討，方能決定是否辭去古壁人民黨總裁職。

### 中國西德協議 合作發展科技

(北京電)據新華社報導，中國與西德七月就雙方科學、農業與技術合作方面簽訂一項協定。  
該社又稱，上月十四至十七日，附設於中國與西德之經濟合作委員會的農業與糧食工作小組開會之後，就簽署了該協定。

### 美第七艦隊活動 集中太平洋西北

(日本長崎電)美國第七艦隊司令雷爾科姆海軍上將最近說，該艦隊今後將集中在太平洋西北部活動。  
他說，美國第七艦隊兩年來一直集中在印度洋上活動，今該區域局勢已變得穩定，今該艦隊在日本海周圍的美國艦隊數目將增加。

### 陶杜拒絕是否退休

(渥太華訊)加首相陶杜連日與記者談及憲法問題時，不肯表示是否即將退休。  
陶杜稱在滿地可購置之屋修地可之生活與在渥太華生活比較

### 加省長經濟會議 標班納建議舉行

(多倫多訊)加省長標班納最近建議加拿大各省長於明年二月二、三、四日，連三天舉行第一次省長經濟會議，以檢討本國經濟問題。  
何者為好，然後再決定是否退休。按陶杜會一度談及，憲法問題解決，即將退休，現憲法問題已近尾聲，故記者又有此問。

### 新聞簡報

▲丹麥、瑞士、意大利、羅馬尼亞及西德，數以萬計人民舉行反核示威大遊行。示威者高呼口號，促美蘇停止在歐洲部署核武器。  
▲中外石油專家預測到本世紀末，中國石油產量將達兩億噸。  
▲溫伯格訪問摩洛哥商談供應軍火問題。  
▲香港油塘木屋大火。  
▲舊合約明年期滿兩國將談新約。  
▲中國向加購買小麥。

### 華裔八十萬佔首位

(紐約電)據一九八〇年美國人口普查報告顯示，在美國的亞洲裔中，華裔人數顯著增加，超過日裔，佔第一位。  
一九七〇年人口普查時，日裔共有五十九萬一千多人，為亞洲裔之冠，華裔則為四十三萬五千餘人。但一九八〇年的統計，華裔已達六十八萬六千餘人，日裔則為六十七萬七千餘人。  
此外，菲裔增加很多。一九八〇年為七十七萬七千餘人，躍升至第二。

### 溫伯格訪問摩洛哥 商談供應軍火問題

(摩洛哥電)美國防部長溫伯格日前抵達摩洛哥，與摩洛哥國王哈辛二世會談，討論供應軍火問題。  
溫氏此次訪問北非外，還訪問歐洲，全部行程為二十一天。

### 香港油塘木屋大火

(香港電)香港油塘長龍田村木屋區日前發生四級大火，波及隔鄰三村，損失慘重的災民逾千人。  
火勢經過八小時的灌救始被撲滅。火警中有十一人受傷，其中包括兩名消防員及一名警員。火警原因不明。

### 中國向加購買小麥

(溫地華訊)加拿大小麥局宣佈，中國向加購買小麥一百五十萬公噸之小麥。此為根據一九七九年二月所簽訂之合約中，最後購買的一批。  
該合約將於明年七月卅一日期滿，購麥總額為七百七十萬公噸。每次購麥總額在一百五十萬公噸之間，合約總值在三億五千萬至四億元之間。  
中國以加幣現款購買小麥，最後一批將於明年二月開始，由太平洋港口運出，六個月內完成。

### 香港工程顧問建議 積極發展地下城市

(香港電)香港一位土木工程顧問向港府建議，工業界及發展商應利用建造地下鐵路系統期間所得的地底建築技術，以發展地底空間，作為多種用途的利用。

## 珠城海鮮酒家

PINK PEARL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT  
1132 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C.  
Tel. 253-4316



本酒家訂於十二月十號(星期四)開張營業。  
由名廚主理。每日供應精美點心，小菜款式特多。  
生猛游水海鮮，並設有私家廳房，情調優雅，  
座位舒適。為飲宴及款待親朋之理想地方。

營業時間：由上午十時  
至下午十時

★七天營業★

▲免費停車場可容車數十部▲

特設點心酒席每席祇收五十五元  
足供十位用

每天限做兩席請早預訂

### 按壓蒸汽浴(桑拿)

皇家亞歷山大醫院六樓附設，由名師主理。該院六樓病房百餘病人疏散，幸無人受傷。

### 按壓蒸汽浴(桑拿)

波多國民族主義份子，在哥倫比亞劫劫一架安內瑞拉航機，該機載有二百名乘客。  
▲本市西區一間樓宇今晨發生火警，無人受傷，警方懷疑係連人縱火。

### 新張啓事

謹訂於一九八一年十二月九日(星期三)下午四時至八時舉行開幕酒會  
敬希 各界人士光臨指導  
珠城海鮮酒家全人鞠躬  
地址：喜士定東街一三三號  
電話：二五三三四三六

### 十二月十號正式營業

該顧問又認為香港是世界上最適宜發展地底空間的城市，主要原因為香港地價平均為全球之內，內在和在的困難重重，使他們的經營倍感吃力。  
外在困難的主要表現在於出口市場日漸收縮。這與西歐經濟衰退延長和美國經濟活動轉而下陷都有關係。就今年而言，香港工業產值較去年為少，勞動力的供應已呈過剩，而出口貨的升幅亦少於入口貨，所以多種工業的利潤均告下降。此外，歐洲共同市場將要加強限制香港及其他各地的紡織品入口，美國亦將要取消入口紡織品配額，每年遞增百分之六的配額。香港的紡織品及成衣一向是最大的出口貨品。  
除了外憂，香港工業的內患也不少。第一，工廠售價與租金仍不斷上升。第二，港元不斷貶值，使入口能源成本提高。第三，銀行利率升至高峯以及通脹率居高不下，無形中減低廠商的有限利潤，故他們紛紛要求香港政府設法平抑地價和租金，穩定港元，協助及鼓勵本地工業的發展。

裕華國貨公司  
YUE HWA IMPORT CO.  
65 E. Hastings St.  
Vancouver, B.C. 電話 685-1872

### 聖誕大減價

中國樂器  
五折 七折 八折 九折  
竹器 七五折  
手工藝品 八五折  
藤器 八折  
手棉 九折  
瓷 九折

件件精品







忠誠服務 物業管理 生意解答 免費估價 房屋買賣



王震漢 Thomas C. Wong 滿堂紅實業有限公司 CENTENNIAL REALTY (1978) LTD. 公司: 438-1455 住宅: 254-2567



Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994 #8-426 Main St. Van. 謝大鈞 Gary Tse 270-1971 或 683-4618

十一月新盤 廉價房屋 \$90,000 起... 十三街近乃路, 兩睡房土庫屋, 九萬九... 列治文四街三睡房, 廿六年新, 需三萬首期, 價十萬九... 八街近乃路一睡房柏文, 有風景, 八萬六... 餐館、果舖、生意... CHILLIWACK 埠市中心五角旺地, 豪華九十位唐餐館, 面積約二千六百尺, 廚房設備一流, 有烈酒牌, 生意年營業約廿九萬元, 六年批約, 另有淨批, 月租三千, 價十四萬九千。(面議詳情)

新屋 四七八四城多利街廿二街, 三睡房, 土庫完成, 廳房浴廁開價十六萬九... 華埠派街七五號新 TOWN HOUSE 兩睡房則設計新穎, 有天窗, 開價十三萬餘... 亞柏文一組, 一睡房, 七街東近非沙, 開價六萬餘... 一六一六號東二街柏文地庫三乘一二二, 五大睡房, 兩套浴廁, 內部翻新好, 人見人愛, 開價十二萬九... 蘇連街五十八街近乃, 千三尺, 新屋一間, 十六萬餘... 西餐館在 DOWNTOWN DAVIS 街, 四十餘座位, 每日生意四百元, 設有唐餐器具, 近海濱及酒店, 大廳林立, 開價五萬八... 西區果舖日做約二百八開價八萬八, 業主轉業急售, 請快還價... 餐館果舖商業盤 本波比最近商業區, 鄰近麥當奴及 MIDLAND GATE 商場舖位二間, 另後有二貨倉, 樓上四組住宅, 有部份十三厘半按揭, 開價廿萬餘... 旺隆林購物中心旺西餐館, 日做約六百元, 長批, 器具設備佳, 開價十一萬元, 請還價... 旺隆林市中心旺商業區果舖連實業, 有兩睡房住, 每大生意七百元, 開價十九萬餘, 淨實生意亦可充銀則給業主, 創業良機... 適合各行生意(除西餐館外貨舖) 冷氣調節, 有長批, 月租七百五元

達新實業燕梳公司 DASON REALTY \* TK Insurance Agencies Ltd. 4510 Victoria Drive Vancouver B.C. (城多利街夾碩士威) 公司: 879-6331 RES. 437-1714 437-1719 傳呼機: 5248581 Pager No. 2204 代理 ICBC 汽車保險 換領車牌. 轉讓燕梳 代理各大保險公司 房屋物業. 生意燕梳 忠誠服務. 價錢相宜 店側停車. 無須久候 詳細解答. 保險問題 請電譚君. 或司徒太

滿堂紅 實業有限公司 何仲生 CENTENNIAL REALTY 1978 LTD 2547 Kingway VAN. B.C. V5R 4H3 公司電話: 438-1455 住家電話 464-7602 生意急賣 餐館 果舖 京士威大街. 3141號, 四十座位小型唐餐室, 租平, 此好, 架撐齊備, 股東不願拆夥急售三萬餘, 捷足先得... SURREY 176 ST. 家庭式果舖, 兼營加油站, 前舖後居, 夫婦經營, 年淨收入四萬餘, 掘金機會, 萬勿錯過, 六萬二千五. 抵買之至... 京士威大街近威靈頓大街, 果舖生意, 日營六百, 東主經營十餘年, 退休平賣, 三萬九千五... 高岸林區, 全新屋, 降價急售, 巴士直通車埠, 十三萬餘, 抵買之至... DOWNTOWN 地王格蘭街附近 724-NELSON, 五十座位, 酒牌西餐室, 白人業主, 租平有潛力, 四萬餘急售... 華埠旺街, 小型飯店, 潛力無窮, 僅取價三萬餘... 市中心舖位, 近百老匯大街, 小型中式飯店, 地點適中, 適合家庭式夫婦經營, 五萬餘, 請還價... 華埠小型飯店, 廉價急售, 取價三萬餘

Autoplan 1981 Insurance & Licence SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES, BETTER SERVICE 鍾天賜 876-4575 獨生意, 「餐館」 理想地位, 在維多利亞夾四十九街設備一流, 兼營中餐更有前途, 五十座位, 好租批期, 投資餐館良好機會... 伍澤森 327-7842 中型超級市場, 三千平方尺, 十餘泊車位, 上等設備, 每年生意四十餘萬, 業主經營十年, 志在退休, 平賣七萬五另點貨, 銀期價錢可商量, 誠投資良機, 切勿錯過... 新屋一連兩間, 一千四百餘平方尺, 熱水暖氣, 鋁板牆身, 在 1400 RENFREW ST. 週末二至四時開放... 工業區小型咖啡店, 五天半營業, 日做五百五十元, 只開售一萬二千元, 急售... 徐松齡 263-9854 商業旺舖標準地, 樓上兩睡房柏文一組, 開價廿萬餘元... ALEX YUEN 阮廷華 254-7333 新屋, 三睡房, 千三餘尺, 33x150 地, 只售十六萬九. 勿失機會... 3392 HASTINGS ST. PORT COQUITLAM 十年新屋, 千二百尺, 正層三睡房, 另完成土庫 70x139 地, 近高林購物中心. 開價十五萬... 雲市商業中心區, 肉食雜貨及辦館生意, 有新租長批, 生意好, 售十五萬... 另有廉價屋出售, 請來電垂詢... 雜貨果子舖, 地點佳, 生意好, 平租開價三萬九... 近華埠雜貨店, 售二萬三千... 伍黃秀英 733-5743 雜貨店急售, 緬夾四十一街門口有巴士站, 舖面一千八百餘尺, 六年租期. 開價三萬九千, 貨品約值二萬五千. 四萬元分期付款, 只收十四厘利率. 有意請電 687-8899 伍黃秀英洽

SUCCESS REALTY LTD. REAL ESTATE and INSURANCE 145 KEEFER STREET VANCOUVER 辦事處電話: 687-8899 代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險 我們的商業燕梳保險最平 不過人服務好 勿遲疑快快來 保證滿意 公司有限 本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時半 星期六: 九時半至一時

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van. 公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時) 住宅: 733-4736 (代理買、賣一切地產物業, 免費估價) 房屋 西區三年新四房, 兩廳, 三廁半浴室, 二千九百尺, 高尚住宅. 三十二萬五千... 西區高尚住宅, 地大 1100x330, 有特大客廳和飯廳, 四個房室外游泳池, 六十多萬... 東區三十街近柏文, 三房, 十八萬多... 東區 30th St. 近 3rd Ave. 十二三年三房, 土庫完成已租出, 地大, 十一厘分期付款... 新半邊仔屋, 兩房, 八萬九千... 西區高尚住宅, 四房, 大廳, 內外全部新做, 地大, 風景一流... 西區 7662 CAMBIE ST 雙邊仔屋, 三十多萬... 商業樓 西區兩個新舖位, 地點最旺, 分期付款業主, 七十九萬... 西區十四年商業樓, 六十九萬... 好租客, 醫生樓, 位於商業中心, 四十七萬... 旺商業地九十九乘一百二十尺, 五十多萬, 可建築舖位及住宅... 一年新, 三層商業樓, 六個舖位, 政府及律師租客, 兩畝地, 二百九十九萬... 栢文樓 十一年四十一組, 按揭十一厘至一九九七年... 西區二十一組, 八十七萬... 西區三十四組, 一百四十萬... 東區四十五組石屎大廈, 兩房及一房, 一百六十五萬... 東區二十五組, 八十萬... 東區二十六組, 九十二萬五千... 東區三十四組, 一百二十萬... 東區四十一組, 一百四十七萬五千... 東區四十四組, 一百五十五萬... 東區十一年新八組柏文樓有陽台, 四十七萬... 生意 裝修華麗中西餐館, 位於商場內, 生意興隆地位適中, 座位八十至一百. 開價二十六萬九... 位於二埠大商場內, 中西餐館, 座位八十, 裝修華麗, 大有前途, 可以轉做中國餐館. 二十多萬... 位於溫哥華 WEST END, 面對海濱. 巨型西式餐館. 三十多萬... 北區高華, 位於商場內, 一流唐餐館, 五十個座位, 新型生財工具, 長批, 八萬多, 生意日做五百... RICHMOND 區有名唐餐館, 座位一百多, 生意日做二千元, 一切用具新, 三十萬... 特價急賣 新石屎柏文兩座, 每座五租, 一房及兩房, 每組設有爐頭雪櫃洗碗機, 窗簾及地毯, 可分屋出售或全座出讓, 每年收入三萬七, 開價四十二萬... 廿八人, 315 PRIOR ST. 兩年新屋, 八萬多

**ARCHITECTURAL ILLUSTRATION & RENDERING**

David Lo  
(604) 253-6806

**DOWNTOWN TOYOTA**  
1290 Burrard St. Van BC

**81年 COROLLA 大特價**

代理豐田汽車 TOYOTA  
附設舊車買賣部，代辦  
貸款及車牌熱忱，凡買  
車者可獲特別折扣

**682-8881**

KEN CHEUNG  
張景忠  
PHONE

**你需要更好的機會  
或更好的職業嗎？  
你當然可以。**

**勿失良機**

本廠乃是一間新高，有活力，而且繁忙的工廠。  
我們需要一些有經驗的皮帶車工和鐵骨  
請到  
99 E. CORDOVA ST. 五樓面洽

**Pacific Driving School**  
**太平洋駕駛學校**

教師傅旺順基 (JOE)  
精通英語、國語、廣東話。  
日間電話：437-4031  
晚間：255-5054  
公司電話：255-0952  
206-2121 KINGSWAY  
VAN. B. C.

**大成產業有限公司**  
GRAND FORTUNE REALTY LTD. Howe G. Tong  
200 E Pender St Bus:687-2215 Res:325-0527

代理買賣一切房地產生意

▲拾捌樓貨，住宅屋，二睡房一廳有土庫，地寬約三分之一畝，政府計劃中改建 TOWNHOUSES，投資或投機均有前途。  
▲公寓聯房一組，新式建築，近緬街夾七街，有風景，適合單身仕女，開價四萬九千元。  
▲好屋近依利沙伯公園，二睡房一廳，土庫裝修有商業地皮和電油站廉讓，位本拿比商業區，地寬 204X114 呎，可建中型商場，僅開價五十九萬元，廉過買住宅屋，「真抵買」。  
▲西式多舖生意，位華埠好交通地區，每年生意超過卅萬元，賣花生利潤厚，租約長，僅開價九萬九千元，機會難逢。  
★本公司免費代客估價一切物業

**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK STREET  
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

**PETER WU**  
BUS: 736-3831  
RES: 261-6890  
PAGER: 524-8581 No.1300

**鄔敏浩**

**生意機會**  
▲雪糕生意，位於最繁忙固蘭湖商場，每日生意三百，二萬八千五百。

**相文出賣**  
▲327-710 E. 6th AVE. 一睡房，近菲沙，七萬九千。星期日三點至五點開放。  
▲103-1420 E. 7th，二大睡房，大平台，八萬九千，星期六三點至五點開放。  
▲206-621 E. 8th，二房，大廚房，八萬九千。星期六十二點半至二點半開放。  
▲211-1355 HARWOOD 西區，近市中心，一千零十六呎，二睡房，二浴室，有洗衣房，十五萬九千。  
▲四年新，位於 SURREY 西區，土庫完成，減價八萬七千。

**ALLAN WONG 437-3556**

**黃國榮**  
parallax realty corporation  
6th floor, 73 water street,  
vancouver, b.c. v6b 1a1  
tel. (604) 687-7750

**華埠唐餐館出賣**  
唐人埠，近喜士定夾緬街，餐館連實業出賣，樓下可擺三十圍，樓上可擺二十圍。

**未雨綢繆**

科士蘭及海峽殖民地聯合誠意向華人家庭提供一項免費服務，由即日起免費贈送「家庭資料紀錄小冊」。  
這本「家庭資料紀錄小冊」乃由專業中紀錄家庭內各成員之重要資料，可使家人一目了然，有備無患，而免遇事時張。科士蘭及海峽殖民地特聘有華人專員免費向各界人士講解此本「家庭資料紀錄小冊」之主要用途，以及解答上述兩區之各項疑問。  
世事不可逆料，宜作未雨綢繆。「家庭資料紀錄小冊」是一個家庭是最好備有的。有意索取者，請電：  
雲龍 (WINSTON WANG)  
辦公時間：254-3043 或廿四小時電 522-3907  
傳真機 (FAX) 號碼 591-16

**代理買賣地產物業 免費估價**

楊偉玉 JULIA YOUNG  
BLOCK BROS.  
324-3034 或 736-1039

**特價平屋**  
▲九百呎，有土庫近乃街及四十一街，八萬九。  
▲四睡房，有土庫近多利及四十九街八萬九。  
▲兩睡房，近開大馬路及廿六街，八萬七。  
▲四睡房，近沙里街，近沙里街，九萬九。  
▲一睡房，近沙里街及廿五街，當地價出售。  
▲三睡房，書房，新廚房，有土庫近乃街及六十街，風景優美，十一萬九。  
▲一睡房柏文，在十九層頂樓，二睡房，七萬八。  
▲近沙里街，美觀別墅，約九萬九，近沙里街，片打海濱，十二萬。

**入息地產**  
▲存屋，六年新，三睡房，各車房，五十呎地，近沙里街及乃街，廿二萬五。  
▲華埠新舖出賃，舖及荷花街一流設計，一流建築，兩層高，近沙里街，近沙里街，十六萬。  
▲商業地產  
▲華埠新舖出賃，舖及荷花街一流設計，一流建築，兩層高，近沙里街，近沙里街，十六萬。  
▲每年入息一萬八，投資好機會。

**Canada Permanent Trust**  
**百萬能實業公司**  
寫字樓 682-6611  
住家 321-9831

**Florio Yuen 阮光成**

▲大型超級市場，年做超過二百萬，長租約，六十餘車位，卅餘萬。  
▲列治文咖啡室，日入超過千五百，店前數十車位，卅餘萬。  
▲西區大衛街商業樓，酒店遊客區，近柏文租值年年升，七十五萬。  
▲埠邊購物中心，有銀行，藥房，超級市場等，一百八十九萬。  
▲般拿備購物中心，一層高，一年新，一百四十萬。  
▲LONGSDALE 商舖，一層高，靠麥當奴，七十九萬。  
▲西區市中心舖，132X130，旺區，有前途，二百九十餘萬。  
▲般拿備柏文十四組，六十餘萬。  
▲西區石屎觀柏文兩棟，每棟九層高，一百九十萬起。

**廿一世紀 Century 21**  
PHILIP WOO  
胡志堅  
PRUDENTIAL ESTATES  
BUS: 273-1744 8061 Anderson Road  
RES: 274-3540 Richmond, B.C. V6Y 1S2

▲雲東乃路夾四十一街，二睡房，有土庫，交通方便，開價十二萬，有好銀期。  
▲雲東區緬街，三睡房，土庫完成，九萬餘。  
▲雲東區近 PNE 十六萬餘，可用舊屋交換，逢星期日開放。  
▲雲西大學區，屋大，地大，三十餘萬。  
▲列治文投資存屋，年收二萬二租，業主接充銀期，只售二十六萬。  
▲列治文商場內雜貨店，日做近千元，四萬餘。  
▲白石市商場咖啡館，一萬多元有交易。  
▲商場內魚舖生意出讓，利錢及租約極好，只售六萬餘元。

**Century 21**  
TRADEWIND REALTY LTD.  
2710 Commercial Drive  
Vancouver, B.C. V6N 5P4

**廿一世紀實業公司**  
鄭耀明 GILBERT MING CHANG  
公司：872-0321 住家：874-6574  
▲緬街，有三房新屋，千二呎面積，土庫完成，有一房及廁所，交通方便，近開加拉街，近開加拉街，有實業兩層房，九百呎面積，土庫完成，地卅三呎乘一百廿二呎，街角地段，近公園，交通方便。  
▲十七街東，有實業兩層房，共四房一廳及廚房，地卅二呎乘一百六十四呎，有廿五萬五千元，屋後有，八二年九月到期，開價十二萬有價讓。  
▲本拿比 VANCOUVER BEIGHT 區，有實業兩層房，廚房，浴室，熱水器及暖爐已從新裝過，面積七百六十三呎，地卅三乘一百廿二呎，開價十萬八千元，有價讓。  
▲本拿比商業樓宇，已開辦為餐館，三千七百呎面積，街角地段，有十六個停車位，年租二萬三千元，開價卅萬，有價讓。  
▲近沙里街五街，小房柏文，六年新，六百餘呎面積，開價六萬八千元，有價讓。

**加華實業燕梳公司**  
CATHAY PACIFIC REALTY & INSURANCE CO.  
電話：三二四-一零三四  
5052 VICTORIA Dr Van B. C.

**加華燕梳專營**  
房屋商業樓，栢文，物業保險燕梳與各項生意保險，保費特平，服務週到。  
▲代理政府 I.C.B.C. 汽車保險  
▲辦理買賣汽車轉名更換牌照申請新牌照，轉換汽車保險各項手續。  
★公司附近泊車方便，並有華籍職員，能為閣下解答一切有關買賣各項燕梳事項。  
請與關美珍 JENNIE KWAN 或高太洽商

**抵買商業樓**  
▲SURREY 旺區商業樓，佔地面積五萬八千餘方呎，樓宇面積二萬二千方呎，每年除開支淨入息十萬五千元，頭等租客，長期好批約，年年有租加，只開價一百四十五萬元，機會莫失，詳情請電話黃英立。  
▲近華埠貨倉商業樓，與旺街角位置，佔地一萬六千餘方呎，一間一萬呎兩層高貨倉及兩層舊屋，有極大發展機會，取價七十五萬元，詳情請電話黃英立。  
▲本拿比西區好生意西餐廳，每年生意三十萬多，座位七十四，有酒牌，長批約，租金低，開價十八萬九。  
(詳情請電話黃英立)  
▲WHITE ROCK 高級西餐廳，生意興旺，每天營業六天，七十座位室內餐廳及數十座位露天咖啡座，有酒牌，位於大購物中心，租金平，有九年長批及五年淨批，開價二十五萬九，攞錢生意，機會莫失。  
(詳情請電話黃英立)  
黃英立：公司電話 324-1034  
住家電話 254-7520

**關美珍 Jennie Kwan**  
電話：430-1016  
梁國榮 Dick Leung  
電話：733-9002  
譚國園  
電話：214-7278  
Michael Lim  
電話：872-7076  
Wayne Tong  
電話：294-0860  
黃英芬  
住家：294-0860  
黃英立 Philip Wong  
電話：254-7520  
253-1835  
Cynthia Jung  
電話：298-8646  
余綺華  
電話：224-7828  
EVA YU  
電話：224-7828



### 「來稿」華僑福利會籌建僑校新校舍小啓

「十年樹木，百年樹人」，華僑福利會海外，遠托異國，雖艱辛難忘，幸蒙僑胞對祖國傳統優美文化無刻或忘，故後代接受華文教育極端重視，故僑校建校，栽培子弟，使海外華人世代得以接受中華文化薰陶，不致數典忘祖。

雲高華僑公立學校於一九一七年由曾石泉、陳禮宗、陳樹人、葉求茂、劉儒坤等創辦，六十餘年以來，環境屢經變易，校址數度遷移，經營常感支絀，但歷屆校董均抱堅苦卓絕之精神，不屈不撓，鼎力維持，造就不少人才，桃滿各地，成績卓著，有目共睹。

目前僑校校舍原為一座舊教堂，於一九五三年由李日如先生經手購入，當時該教堂已廢置不用，殘破不堪，由校董會籌款加以修葺，並草草改裝作為學校之用，因陋就簡，實在不符理想，惟當年環境困難，各熱心校董確已盡其最大之努力，而財力出力最多者，首推李日如先生，當日教堂佔地面積為五十呎闊，一百二十呎長，其後一九七三年李日

### 中外合資合作企業在增加

現在，中國與外國商人以及港澳同胞和華僑合資經營和合作經營的企業正在增加。這類企業的總數已達到四百二十二個，吸引外來投資約十六億五千萬美元。

其中以外資經營的企業增加最為明顯，不論是在企業數量上，還是在投資的規模上，都是如此。

根據中國的新聞報道，已經建立了的中外合作經營的企業共有三百多個，吸引外來投資約五億美元。其中大部分企業開設在廣東和福建。

在這些合作經營的企業中，外來公司與中國企業的合作安排，是根據雙方簽訂的合約來進行的。

合同規定，雙方對合作企業或計劃（包括旅遊、建築、住宅和其他生產性或服務性行業在內），可以提供那些項目，如原料、機器或現金等等。

然後，各項合同內容大不相同，不過，通常會規定合作企業生產甚麼東西，以及當企業投入生產以後，雙方如何負責推銷產品和分配利潤。

在這些合作企業中，管理權通常由中國方面負責，而利潤的分配，並不是按照投資的比例，而是按合同規定。

舉例來說，今年初，一家日本公司與中國科學院簽訂了一項技術合作合同，規定該日本公司協助中國製造高度準確的真空管，由該公司向日本市場銷售。

至於中外合資經營的企業，顯名思義，都規定參加這類企業的中外股東，每方各佔多少資本或股權。

資本多少，管理權多少，以及利潤的分配，都與企業合資雙方的股權直接有關。在通常的情況下，外資方面提供資金、設備和技術，而由中國方面提供地方、勞工、原料和其他服務。

中國——迅速電梯公司，就是一個一九七九年七月在中國成立的外資經營企業法，並向外資正式開放以來，第一個在中國成立的工業製造合資企業。

該公司於一九八〇年七月一日成立。中國方面是中國建築機械公司，佔有全部股權的百分之七十五，外資方面是瑞士迅速有限公司和香港怡和迅速（遠東）有限公司，分別佔百分之十五和百分之十。

(上)

### 利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP

166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.

木造傢俬 美觀耐用  
定做款式 合晒心意  
檯凳床椅 酒櫃架仔  
廚房木櫃 舖頭櫃面  
價錢廉宜 保君滿意  
現售定造 一律歡迎

(逢星期四休息一天)

地址：雲哥華街士定東街一六六號  
電話：689-5825  
689-9727

### 天寶旅行社

PAN PACIFIC TRAVEL

天寶代安排 旅程更愉快

- 專營：移民、旅遊、探親、回港、台、星馬泰菲之特價機票
- 代訂：國內外航機機票、酒店、火車、汽車
- 安排：賭城拉斯維加斯、李輝、迪士尼樂園及東西岸各地旅遊
- 來回夏威夷機票\$339，連酒店、汽車租賃，接送只付\$495
- 羅省來回機票由\$169起
- 多倫多機票單程\$117
- 特別貢獻：溫哥華、倫敦、香港單程機票\$709
- 來回由\$1062起
- 中國旅遊探親團
- 華人領隊，費用每人\$2,850起 免費代辦前往中國旅遊簽證
- 行程：經香港過道中國廣州、桂林、杭州、無錫、蘇州、長江三峽、南京、西安、上海、北京各地名勝古跡
- 出發日期：一九八二年三月廿日、四月廿九日、七月九日、九月七日、九月廿六日、十月三十一日 以免向隅、及早預訂
- 地址：片打東街一六六號 電話：688-8321
- Watts Line (800) 663-1188

### 安捷旅行社

EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.

Tel: (604) 688-7886 (中華文化中心新廈二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八—七八八六

### BUSY BEE 1 HR CLEANERS

5684 FRASER ST

電話：321-2262

### 比時比乾洗

菲莎夾四十一街

酬賓大減價

|       |                   |        |
|-------|-------------------|--------|
| 棉襪    | <del>\$5.00</del> | \$2.99 |
| 兩件頭西裝 | <del>\$37.5</del> | \$3.99 |
| 西褲    | <del>\$3.00</del> | \$1.49 |
| 西大襪   | <del>\$8.00</del> | \$5.99 |

酬賓日期從現在起至十一月底為止

◀ 憑此廣告，才有特價優待 ▶

### 加麗影視

Canited Video

獨家總代理

麗的電視節目錄映帶

向美加華僑提供高水準電視娛樂

原庄正版錄影帶

下期推出「女媧行動」

大俠霍元甲

最新推出 對對糊

再會太平山 武俠帝女花

推出特價錄映機

SONY

Panasonic

有各種分期付款辦法

好消息

參加辦法：  
入會費\$30.00  
相片費\$2.50 拍期二晚三天  
\$5.00 (拍期七天) 會期每天加收\$1.00 每片兩張  
按金：第一盒\$60.00 第二盒以後每盒加收\$20.00

今期特別介紹以下節目：  
浴血太平山 新大丈夫  
少年黃飛鴻 盜帥波香  
奪寶三寶 沈師衣  
人在江湖 大橋張三豐

大控訴  
自由風潮  
女媧行動  
大地恩情

### VIDEO FAIR

平霸視聽中心 (位於中華文化中心對面)

39E PENDER ST VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

TEL: 687-2293

### 一週年紀念

### 八折大減價

錄影機 八二年  
汽車機  
及家庭音響器材

經驗技師精工修理音響器材電視錄影機，及汽車音響等。

免費估價 價錢公道，工作可靠

建力劃 築學則

ENGINEERS AND CONTRACTORS

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION

305-145 KERRER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054

國 易 工 程



# 生抽調味 廚房必備

各大商号均有代售



NET CONTENTS: 66.53 FL. OZ. (4 PT. 2.53 FL. OZ.)  
INGREDIENTS: EXTRACT OF SOYA BEANS, WHEAT FLOUR, SALT & WATER  
PRODUCT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

加拿大代理: 萬邦貿易有限公司

電話: 六八八一七四六一

## 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.

富士定西街一六號地下。活活百貨公司對面

**香港** 回港機票特平。來回加送台北票。並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

**包機** 香港單程: 353元起 來回778元起  
台北單程: 373元起 來回778元起  
中國北京旅行團24日由2750元起每月出發  
包括加航來回機票國內食宿觀光專人領隊  
日期: 九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日、十一月十一日、十二月九日等  
●專售加、日航移民機票——特平●

**加州** 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團  
定期出發: 9/26、9/30、10/7、10/11、10/15等  
專人領隊。家庭參加有優待。

**賭城** 飛機來回。酒店住宿。接送及贈券等  
李瑞 \$199起 拉斯維加斯 \$249起

☆歐洲八國21日包機食宿等 \$2099元起  
☆代售加航國內空中巴士票及家庭優待票  
☆特價來回羅省 \$179 元起多倫多 \$223 元起  
☎ (604) 684-4151, (604) 684-4152

## 現款交易!

我們願以現金收買  
各類二手傢俬及家庭  
用具。

免費代客清理土庫

請用英語電話  
873-1424

## 黃氏酒家 WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE

6061 NO.3 RD.  
RICHMOND  
270-7571

1579 BELLEVUE AVE.  
WEST VANCOUVER  
926-7371

### 正宗粵菜

常備生猛龍蝦肉蟹游水海鮮  
每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 烹調精美 壽筵喜酌 晚飯宵夜  
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點

七天營業: 上午十一時至晚上十一時

## 源培岑 加拿大駕駛學校

請電: 434-1887 岑先生 437-9195  
京士威 2183號

# 學

男女教師  
大車細車  
轉波車或  
自動波車  
任君選擇

由岑培源君主理，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鐘及租車考牌特備課程 123元六小時免費接送，時間任擇。

代售中國名產盆栽富貴竹  
每盆 \$22.00

## 高級駕駛學校

4677 Main St. Advance Driving School

全程 \$165

專人輔導英語筆試班 \$40

吳先生 872-8717

◀ 假期照常服務 ▶

## 王志龍駕駛學校

TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補鐘及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話: 872-4213

校址: 3683 緬街近廿街。  
高薪聘請男女教師多名。

## 簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.

438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4

PHONE 685-2235 685-2236

專售移民機票 香港來回特價機票  
國內外各種機票 安排中國旅遊觀光  
辦理東南亞及世界各地旅遊  
代辦出國護照旅行手續

## HILLCREST PLUMBING

本公司最近購大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價 \$388 只售 \$225。人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。

### 喜路嘉市水喉店

212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244  
1447 Commercial Drive

## 順發冷氣工程

### 雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐

修理按裝肉食、牛奶、菜蔬櫃。  
日夜服務電話: 251-2555  
免費估價 253-5685 朱先生

Seymour Collision Ltd.

1340 Seymour St.,  
Vancouver, B.C.  
V6B 3P3  
Tel: 682-1804

### 斯毛修理汽車

經、或廠報警宜罷備  
理要小便紙報局同照工  
車姐一同告告同修期  
人信、選照斯開告後理  
人: 林用太為毛下隨請車  
蔭也照太為毛下隨請車  
榮可照太為毛下隨請車  
啓以務、車務回回車

## 英華旅行社

191 E. Hastings St. Van. B.C.

電話: (604) 689-6412 鄭小姐  
681-3816 晚間: 437-6270

- 廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，包一流酒店。每日三餐。華人領隊。
- 香港單程 \$353。雙程 \$778。
- 特價移民機票。
- 特平貴來回: 星加坡、曼谷、台灣、馬尼拉等地。
- 代售廉價之各種旅行團。
- 來回倫敦特價機票 \$99 起。
- 夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元 (機票 \$398)
- 李福、拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出發。
- 中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名勝，廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、無錫等地。
- 特平來回羅省 \$179 小童 \$139
- 代售加航空中巴士票: 多倫多、滿地可、溫地辟等地。
- 專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
- 卡加利單程 \$59。
- 點曼頓單程 \$64。

## Fast Triple 'F' Friendly Fair Auto Body Limited 至寶車身修理廠

ICBC Claims Handled Promptly. New 2003 Safety Cars Available

起貨迅速 取價公道 服務週到



遇有汽車意外損壞，請電至寶車身修理廠。  
本廠經理人 馮緝妍 將會為你解答一切難題。  
2250 Heather (7th & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6  
TEL. 872-1637

## 永安燕梳公司 PANG & YEE INSURANCE SERVICES LTD.

電話: 872-5266

## 保險全科

忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題  
價錢相宜。歡迎比較  
並代理。省政府汽車燕梳



各類屋房。生意。物業燕梳  
地址: 3031 MAIN STREET  
(緬街夾十五街)  
分公司: 1660 ROBSON ST, VAN.

## 黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies

128-130 Pender St. East Van. B.C.  
Phone 684-0938 或 684-2839

### 簽保酒機 証險店票

## 移民顧問

前任加政府移民官，  
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗，  
專設辦事處接受處理有關移民加拿大  
之一切問題，解決疑難。  
自開業三年以來，享有成功的紀錄；  
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。  
Frank N. Moon & Associates Ltd.  
525 SEYMOUR 街 206 室 VAN.  
(辦公電話) 684-6719



**陳憲明**  
STEPHEN CHEN, B.S.  
電話: 325-6075  
公司: 437-9431

UNITED REALTY LTD.  
2443 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5G8

**梁 承**  
KEE LEUNG  
Phone: 254-1203

商業樓面, 新建重修, 內外設計, 樓宇土庫大小  
間格, 天花外牆, 油漆水電工程, 專修屋頂瓦仔  
及熱氣通風, 沙平頂天面, 一律接辦。  
如蒙利用, 免費估價。  
地址: 亞力山打街五〇四號。  
電話: 二五四一三〇三  
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

**承接土木工程**  
商業樓面, 新建重修, 內外設計, 樓宇土庫大小  
間格, 天花外牆, 油漆水電工程, 專修屋頂瓦仔  
及熱氣通風, 沙平頂天面, 一律接辦。  
如蒙利用, 免費估價。  
地址: 亞力山打街五〇四號。  
電話: 二五四一三〇三  
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

**誠徵女友**  
男, 三十四歲, 五呎七吋, 加拿  
大公民, 有正當職業, 誠徵三十  
歲以下少女, 先友後婚, 有誠意  
請兩相片寄下列地址轉交, 不合  
原件奉還, 守秘密。  
C/O MR LEE P.O.  
BOX 21493 STN. C  
VANCOUVER B.C.  
V5T 4E1

**請經驗男企樓**  
要會講流利英文及有酒水經驗。  
有意者請到 1262 BURR  
ARD ST. 面洽。

**製衣廠請人**  
運動製衣廠擬聘製針集骨工人  
數名, 有五年經驗者請到一二  
東六街接洽。

**亞省埠仔請經驗廚**  
廚師或西廚, 薪優, 包食住, 請每  
日下午七至九時自費電話:  
403-545-3890 與鄭  
先生洽。

**請經驗企樓數名**  
請到 1262 BURR  
ARD ST. 面洽。

**夜總會請人**  
宜經驗三名奉酒女企樓有意者請  
電 684-1551

**餐館請點心及頭廚**  
請經驗點心領班一名, 另經驗頭  
廚一名(要有法國餐經驗), 有  
意請到 615 DAVIE  
ST. 面洽。

**雲島聘請中西廚及**  
學廚。有意請上午十一時後電:  
12192314261下午  
四時後電: 28719131

**餐館出讓**  
買實業或生意均可, 位於 B.C.  
PRINCE RUPERT  
下午六時至十時電溫哥華  
電話: 872-8769

**生意連實業出讓**  
雲島商業區位三十二個, 開價  
一萬八千。上午八時至三時  
電話: 六八四一七一

**中西餐館出讓**  
位於西區近寫字樓大廈, 高尚住  
宅區, 座位六十餘, 有烈酒牌,  
裝修雅潔, 衛生設備, 有冷暖氣  
生財用具齊全, 每年生意超過二  
十萬元。每天營業時間短, 極有  
發展前途。現東主志願別業。開  
價九萬七千五百元。有意者幸勿  
勿失良機。請電:  
TEL: 261-1223 陳洽

**唐餐館出讓**  
位於五十四, 有酒牌, 餐房兼外  
賣。有意者請到晚上五時至九時  
電話: 327-7741

**唐餐館出讓**  
位於 CLEARBROOK 埠。  
有酒牌, 座位五十, 地點適中,  
適合家庭經營。批租長及短租,  
年做生意額十三萬餘。有意者,  
請電 112-8531 4715  
四時後洽。

**唐餐館出讓**  
沙省四萬人發展中唐餐館急  
讓, 位於正市中心, 座位一百,  
數大百貨公司及新興八百人政  
府寫字樓大廈圍繞, 前途好, 位  
置一流, 因人手不足, 東主廉價  
平讓, 取價六萬, 有意請來函  
ALBERT SASK 或下午  
四時後自費電話或羅先生洽  
306-764-3383

**唐餐館出讓**  
沙省四萬人發展中唐餐館急  
讓, 位於正市中心, 座位一百,  
數大百貨公司及新興八百人政  
府寫字樓大廈圍繞, 前途好, 位  
置一流, 因人手不足, 東主廉價  
平讓, 取價六萬, 有意請來函  
ALBERT SASK 或下午  
四時後自費電話或羅先生洽  
306-764-3383

**唐餐館出讓**  
沙省四萬人發展中唐餐館急  
讓, 位於正市中心, 座位一百,  
數大百貨公司及新興八百人政  
府寫字樓大廈圍繞, 前途好, 位  
置一流, 因人手不足, 東主廉價  
平讓, 取價六萬, 有意請來函  
ALBERT SASK 或下午  
四時後自費電話或羅先生洽  
306-764-3383

**小型菓舖出讓**  
三年期, 價一萬一, 貨約七千,  
有三房兩廳, 日做三百。  
電話: 321-3847

**亞省埠仔餐館出讓**  
生意好, 地點旺, 一百三十座位,  
有意請電 353-4262 李  
洽。VERMILION  
ALTA.

**埠仔唐餐館出讓**  
座位百餘, 每年生意三十餘萬  
架架新。有意者請電:  
112-352-3456  
與 JOHN 或 BILL 接洽。

**唐餐館出讓**  
位於大百貨公司對面, 生財設備  
齊全。有意者請電:  
588-3788 洽

**菓舖花舖出讓**  
好地點菓舖花舖出讓, 地址:  
5081 CANADA WAY  
如有意者, 請來面議。

**西餐館廉價出讓**  
近旺區, 有全酒牌, 座位九十,  
設備齊全, 東主因事無法兼顧,  
取價九萬八千。有意者幸勿錯過  
電話: 255-1093 2 與東主  
接洽。

**新屋出賣**  
三睡房, 土庫部份完成, 地點好  
三, 鄰近中國人。2768 E.  
六街。十八萬五千。星期日一點  
至四時開放。  
英語電話: 264-6046

**蔬菜果舖出讓**  
二埠市中心唯一蔬菜果舖, 朝九  
晚六, 六天營業, 利潤好, 批租  
長, 價五萬五千, 有意請電:  
五二一五四一四洽。

**餐館平讓**  
住宅區, 雲市中心, 適做外賣送  
餐, 設備齊全, 有酒牌, 批租長  
六八七一七九二洽  
或 873-9803

**八〇年美國小房車**  
四汽缸, 四門自動波, ACCAD  
IAN, 保養良好, 非常省油,  
一萬三千呎。急讓 \$4690  
請電: 876-2972

**八〇年尾車九千五**  
TURBO, TRANS-AM  
觀白車身紅大馬有冷氣自動 4W  
DICS 及其他設備齊全。  
電話: 374-6248 或  
252-5769

**舊屋換新屋**  
話都有咁平。溫哥華東區, 靚街  
新屋, 一千一百平方呎, 三房二  
廳, 大廚房, 有景, 開價十六萬  
五千。還可以換新屋。歡迎星期  
二至四到 3035  
CHARLES ST. 參觀。或  
電羅先生 421-3430  
291-2881 B.B. 公司

**平靚新屋上下完成**  
共五房二廳, 二廚三廁。全部用  
正上等材料。5323 EAR  
LES, 逢週末二點至四時開放,  
有意請電 766-8841  
3183 公司 876-8841

**沙省餐館住宅廉售**  
入息好, 每年生意十萬餘元。東  
主他遷, 連後座住宅割愛廉售,  
共六萬餘元。請電:  
(306) 679-2141

**獨立丹屋一間出售**  
近唐人街, 兩年新, 二房一廳  
爐頭雪櫃乾洗衣機, 電視擴音  
機, 全部傢俬。  
電話: 255-1763 3

**翻新仔屋大平賣**  
十三街近沙街, 地 33X13  
〇, 上下各獨立三睡房, 月租  
千餘, 十三萬五千,  
電話 327-1386

**小型級市場自賣**  
兼營肉類, 開價三萬九。適合夫  
婦經營。租平, 批長。  
電話: 253-1543 3  
或 434-6816

**東區住家屋自售**  
近學校公園, 交通便, 三房一  
廳, 另土庫二房一廳房廁浴。  
33X120。有車房, 十萬餘  
電話: 435-8897 2

**屋主自賣**  
3473-E 24TH AVE  
三睡房, 無土庫 33X120 新  
裝修, 火爐有四萬二千, 十一厘  
利息按揭, 一千三百平方呎,  
環境好, 請到來參觀, 一定要賣  
出, 英語電話 430-6417

**兩月新仔屋急賣**  
506 E 10街, 地 33X  
132, 建築商一流材料建成  
二十多萬。

**建築師新屋自賣**  
三睡房, 三浴室, 正層一千四百  
八十五平方呎, 熱水爐, 屋內  
設有吸塵設備, 地闊 39X11  
〇雙車房, 週末二點至五時開  
3246 E 16 AVE  
VANCOUVER B.C. 減價  
出賣, 二十萬九千。英語電話:  
253-9360

**福地待購**  
▲有地五畝半, 可建四十八間二  
層高平房。  
▲高級市場, 地產, 五畝半, 經  
政府批准。  
▲有地三百二十畝可建高尚住宅  
▲有地七畝半, 可建柏文。  
有意者請與盧永基聯絡。  
電話: 253-9809

**有屋自賣**  
十六街東近多利街, 交通方便  
存屋地。有意請電:  
四三八一二九〇請於晚上八時  
至十一時查詢。

**屋主減價急賣**  
八睡房, 樓下完成可出租, 地大  
45X120, 1839 E  
61街, 十二萬五千。  
32514572

**發財餐館出售**  
南沙省 CARLYLE 旺埠, 獨  
市唐西餐館連實業, 樓上五房,  
七十座位, 家庭經營, 利錢深厚  
電話 306-453-2540

**超級市場出賣**  
四千呎, 十個停車位, 東區, 地  
點好, 每日收入二千五百, 電話  
876-1902 或 604 實業  
公司: 433-2471

**新屋廉售**  
樓上三房, 廳, 雪櫃爐。土庫全  
部完成, 兩大睡房, 洗衣房房廁  
齊。十一厘, 面對公園, 交通方  
便, 在高尚區, 十四萬九千。  
430-6048

**生意良機**  
▲雜貨鮮花店, 位於格蘭湖街中  
心, 生意額日達千五百, 好批。  
▲西區旺街大型雜貨店, 五千平  
方呎舖位長批。  
▲三睡房無土庫平房, 新廚房,  
士德崗, 僅開價九萬元。  
馬向才: 255-2116  
恆生實業有限公司: 879-6761

**列治文靚大屋出賣**  
地六十呎乘一百八, 五房另加大遊  
戲室房主人房特大, 中心吸塵  
系統 3180 方呎, 三年新,  
廿九萬五千, 速電馬才 271-  
7874 或 B.B. 公司 273-  
3111

**發達良機**  
白石鎮唐餐館, 拆夥在即, 廉價  
出讓, 有停車場, 新淨衛生齊全  
爭, 想發達立刻打電:  
伍偉傑 511-3301  
任先生 430-1117  
公司: 434-1111  
北極星地產燕梳公司

**特價急賣**  
八年新保養良好三房, 主人房有  
廁所, 美且充滿陽光的廚房,  
餐廳及大客廳, 土庫完成有房廁  
浴室及廚房。接交抵利息分期  
付款。詳情即電:  
LINDA FONG  
住家: 733-0103  
公司: 273-0411  
LEADER'S REALTY  
GROUP INC.

**生意機會**  
做炸雞湯, 三文治店, 位於市中  
心, 座位四十, 減價六萬九千。  
歡迎垂詢。詳情請電:  
ALLAN HUANG  
266-9776 OR  
PETER WU  
261-6890  
UNITED 736-3831

**新屋出賣**  
一千九百平方呎, 四至五睡房,  
家庭房, 33X187, 近三十  
五米乃磨, 最好地點。開價二十  
一萬五千。英語電話:  
672-3411

**雜貨商店出賣**  
位於三角洲蘭拿埠商業中心區,  
高地價區, 一千五百方呎雜貨  
店, 可租可賣, 欲知其詳情, 請  
想前往參觀, 請與下址洽商查詢  
LARRY POPOFF  
SMYTHE McMAHON  
INC. 1050 WEST  
PENDER ST.  
VANCOUVER B.C.  
電話: (604) 687-1231

**有屋出賣**  
▲GRANDVIEW HWY  
49.5X110。三睡房, 工業  
地, 十一萬。  
▲域多利夾十三街。街角地, 仔  
屋地, 二睡房, 土庫一房一廳。  
▲域多利近六十一街, 正層二房  
土庫二房, 浴室, 近學校巴士  
▲本拿比 NELSON 街, 地大  
75X115, 廿二年新。四睡  
房。適合大家庭。交通方便。  
詳情請電 B.B. 公司  
435-1147 1  
或住家: 464-1109 1  
或: 987-7711  
PAGER 7889  
GRACE LI 李張蘭芳

**餐館物業**  
京士威六十號附近, 街角, 地大  
萬七呎, 座位一百二十。七十九  
萬五千。(生意另計)。梁兆麟  
三二四四七五二。高華實業有  
限公司: 八七三三九五九一。

**餐館出售**  
沙省中西餐館, 四  
萬人口, 獨市生意  
, 年做生意超過九  
十個, 座位二百五  
十個, 三年新, 設  
備華麗, 時間短,  
四週有四大酒店圍  
繞, 獨立大廳, 大  
停車場, 位在高速  
公路口, 有酒牌,  
租平, 批長, 業主  
無暇兼顧, 廉價出  
賣, 請四時後自費  
電話 306-764-6700  
鵬祖接洽。

**美國加州商場出賣**  
二萬餘呎。場地七萬呎。八間舖  
地舖出租, 在興建中, 另有完  
成舖位出租, 月入二千元, 業主  
年老, 平賣十六萬五千美元。首  
期六萬, 利息十厘。  
另一幅場地一萬呎, 七間舖位,  
經已完成, 三間出租, 月入六百  
四十元, 平賣十六萬九千元, 首  
期六萬, 利息十厘。詳情請中  
英語電話: 二九一四三五一  
找黃生接洽。

**唐餐館出賣**  
有 130 座位, 酒吧, 離卡技利  
埠南七十里, 取價三十五萬。  
淨生意額十五萬, 租三千元。一  
年生意額二十餘萬, 現因股東志  
見不合急賣。如有意下午六時後  
電話: 112-4031 27  
4136603。

**商業樓廉售**  
二八二二二八三 CLARK  
B.C. 年牛新, 舖位及兩組柏文  
全部租出, 現租每年約二萬元  
將來可租至二萬五千元, 減價  
二十九萬元, 請洽李岳嶺 361-  
60089。高華實業有限公司  
873-8591



### 中國洪門民治黨 駐加總支部通告

為通告事：本總支部於上月寄發各支部選票名單，選舉下屆總支部主任委員在案，現定期十二月十三日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行開票揭曉，希各黨社，社員依時出席參加為荷。

此佈

中國洪門民治黨駐加總支部  
主委：鄭今俊  
秘書：李華英  
一九八一年十二月二日

### 雲埠洪門體育會 選舉一九八二年八三年通告

為通告事：本會現任各職以任期將滿，經全體會員大會決議，定於十二月十二日（星期六）下午二時開始投票，至下午八時止，投票地點：雲埠大會堂。投票人須持會員證及選票，屆時投票至下午八時止。投票後，由全體會員大會選出新一屆職員。凡我男女黨員，務希依期出席投票，勿勿放棄選權為盼。特此通告。

雲埠洪門體育會 啓

一九八一年十一月八日

### 雲埠中國洪門民治黨支部通告

為通告事：查本支部職員任期屆滿，經全體會員大會決議，定於十二月十二日（星期六）下午二時開始投票，至下午八時止。投票地點：雲埠大會堂。投票人須持會員證及選票，屆時投票至下午八時止。投票後，由全體會員大會選出新一屆職員。凡我男女黨員，務希依期出席投票，勿勿放棄選權為盼。特此通告。

雲埠中國洪門民治黨支部 啓

一九八一年十一月八日

### 全加李氏總公所登記通告

本總公所會員登記冊，因年代久遠，會費方面，其中缺乏住址，或遷移關係，以致文件無法投遞，影響公所事務不少。業經理事會決議通過，舉辦複查登記在案。凡本總公所會員，務希於本年十二月七日起至十三日止，一連七天，每日下午一時至五時，親自携同本總公所登記冊來所辦理登記，以利選舉之進行，逾期自誤。特此通告本總公所會員。

駐雲埠全加李氏總公所 啓

一九八一年十二月三日

### 鳴謝啟事

本社舉行第四十七週年紀念，荷蒙各僑團、商號、本埠及外埠友好惠贈賀儀、祝詞、鮮花、青樹等，同人敬領之餘，特此鳴謝。

並祝 各位商業宏發 聖誕快樂 並賀新禧

振華聲藝術研究社同人敬啟

### 教授鋼琴

專門教授各級鋼琴，保證考試及比賽。流行曲及古典音樂，有志者請電：872-11029

### 貨車搬運

搬運及一切貨物，價錢公道，快捷妥當。電話：437-1494

### 聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL

823 E. Hastings St. Van. B. C. 近唐人街

本校教師經驗豐富，講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇，法法速成，歡迎補領執照考牌，為方便僑胞，特設考試速成班，日日教授筆試及路試，天天考收車牌及學車牌，歡迎查詢，假日照常服務。

▲特設全日八小時，連車考路試，只收\$165  
電話 253-1333 (電話 24小時自動錄音)  
或 321-3371 找曹先生  
高薪聘請經驗男女教師多名

### 通用電器行

742 E. Hastings Street  
Vancouver, B. C., Canada  
Telephone: 255-7431

各款地燈，新舊電燈，電爐，乾洗衣機等。修理，價廉，工精。

### T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER, B.C.  
V6A 1S9  
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社遠東旅行團  
由雲埠一九八一年十月廿四日起程。  
旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴厘島，香港，台灣等各地。  
回程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返回雲埠。  
詳情請打電話太平洋旅行社  
683-5656 詢問

### 長城公司

GREAT WALL CO.  
336 E. Hastings Street  
Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到

江蘇大紅鹹蛋  
糯米片  
豬仔薯片  
惠州梅菜  
排甘蔗

零沽批發 無任歡迎

### 勝華酒家

禮聘香港名廚主理  
特別介紹經濟和菜

七天營業  
由上午十一時半至晚上十時  
歡迎預定 原盅燉品

酬賓席 八十位用 八十五元  
六和菜四十一元  
四和菜二十四元

有寬大免費停車場  
地址：百老匯東近菲莎街  
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.  
定座電話：879-0021

### 水電暖氣工程

專門安裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。

電話：298-8224 張

### 日昌豆醬廠

YET CHONG CO.

溫哥華跑馬街三四八號  
電話：六八一·二七一二

日所上等純機營質香歡  
昌用等正器養佳滑迎  
豆材黃石製衛味可  
腐料豆膏造生美口願

### COLUMBIA COLLEGE

1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B. C.  
TEL: 733-9151

### 哥林比亞學院

歡迎外國及本地學生

○外國學生特別英文課程。  
○可讀高中第十一及十二年亦可修大學一二年級課程  
○學分可轉給其他大學承認  
○政府註冊立案學校。  
○逢元月五月及九月開始每四個月為一學期，另有兩個月課程 五月六月一次 七月八月一次

請洽 袁麗君教師  
MRS. YUEN  
電話 七三三九一五一

### 司公利庚

GANGLEY TRADING LTD  
Import-Export Wholesale-Distributors  
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.  
Phones—687-2651—687-2652

專營國產商品  
大量進口批發

全加總代理：  
中國冰霜大明蝦  
梅林牌罐頭磨菇  
象山牌罐青刀豆

### 記興源利金

GIM LEE YUEN HING KEE  
75 East Pender Street  
Vancouver 4. B. C.  
Phone: 685-9743

本公司定期於  
十二月二日至二十四日  
冬節大減價  
減價期間 恕不送貨  
歡迎顧客 蒞臨選購

### 華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver, B.C.  
681-8531

全加總代理  
上海蜂花牌  
檀香梘

歡迎選購

### 繼續倒閉大平賣

八十萬元貨物全部清點  
加利蓮設計女裝入口厚絨線衫  
五折、六折、七折零沽大平賣  
每日驚人特價！  
大折扣驚人供應

女裝厚絨線衫  
毛織短衣或背心 過頭笠絨線衫  
各款少年、小姐、大型均有 長短袖各式齊備  
減價比例如下：  
原價\$46 售價\$19 原價\$34 售價\$16  
原價\$19 售價\$8

營業時間：星期一至六上午九時半至下午六時  
由於平貨數量有限，盡量增加新款貨物大平賣  
六街東山號火安大略街 緬街以西一個半街口

### 元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.  
683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B. C.

新到大批應節 台灣柑上市！  
零售批發無限歡迎！  
新到中國名廠傳統藥酒！  
功能驅風濕舒筋活絡。強身健骨。  
補氣血，壯腰補腎。

(一)北京同仁堂 國公酒  
(二)北京中藥廠 北京虎骨酒  
(三)北京 北京人參白蘭地  
(四)上海 風濕木瓜酒  
(五)上海 虎骨木瓜酒  
(六)北京中藥廠 北京參茸藥酒  
(七)上海 中國參杞補酒  
(八)上海 十全大補酒

歡迎選購試用！

### 世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.  
Tel. No. (604) 253-3711

新到鮮靚

台灣極柑  
天津鴨梨  
菲芝生薑  
蓮藕馬蹄  
白果冬瓜  
大肉蒜子

### 根據九月份分析調查結果顯示 省民消費信心下降

(本報訊)卑詩省居民，經調查分析指出，省民對消費信心大大比前減少。調查顯示，省民對消費信心，九月比八月減少百分之九點三。調查顯示，省民對消費信心，九月比八月減少百分之九點三。調查顯示，省民對消費信心，九月比八月減少百分之九點三。

### 太陽報記者獲獎金

(本報訊)卑詩英文太陽報記者拉利史杜，最近榮獲美倫保杜公司一年一度新聞獎。他榮獲美倫保杜公司一年一度新聞獎。他榮獲美倫保杜公司一年一度新聞獎。

### 首相陶杜委派新人 擔任安全課主任

(渥太華訊)加國首相陶杜，委派亞夫依德擔任安全課主任。他為渥太華卡爾頓大學商業文學士，畢業於奧士葛治法律學院。一九六〇年加入法律公會。

### 亞軍獎金五百元

記者亞倫丹勞所獲得，他獲多筆交通運輸工業問題報導。三獎二百五十元，為太陽報記者艾倫丹勞所獲得。他獲多筆交通運輸工業問題報導。

### 技工學校辦音樂會

(本報訊)雲南百老匯街東二六〇號雲南技工中學，定於十二月八日星期二晚八時，在該校禮堂舉行音樂會。由該校音樂隊演奏。

### 通用汽車入口虧損

(本報訊)加拿大通用汽車有限公司，一九八一年度生產的進口新車，海外汽車及貨車市場，比前虧損百分之六。以高利率影響，主因是低利率或消費。

### 李維廣千金歸 熱心助社團經費

(本報訊)本埠商界領袖，李維廣先生，其長女李維廣千金，日前由海外歸國。李維廣先生熱心助社團經費。

### 多市華僑餐館爆炸

(多倫多訊)一九七七年時，唐人街華僑餐館發生爆炸。該餐館位於多倫多唐人街。爆炸發生在該餐館。

### 喪禮出殯榮哀

(本報訊)前歷任雲南州州長，黃炳輝先生，於十一月廿九日午八時，在雲南州州府醫院逝世。喪禮出殯榮哀。

### 復山崗華人播道會牧師

復山崗華人播道會牧師，日前在該會舉行新禧慶祝。牧師在會中勉勵會員，要繼續努力。

### 新禧慶祝

復山崗華人播道會，日前在該會舉行新禧慶祝。牧師在會中勉勵會員，要繼續努力。

### 新禧慶祝

復山崗華人播道會，日前在該會舉行新禧慶祝。牧師在會中勉勵會員，要繼續努力。

Kenon Construction Co. Ltd.  
周先生  
電話：253-9651  
321-4750  
承建新屋  
房屋改建  
土庫間格  
露台車房  
水電安裝  
內外油漆

HO INN CHOP SUEY  
79 East Pender Street  
Vancouver, B.C.  
684-3743 684-4822  
大燕小酌  
豐儉隨意  
僑胞光顧  
無任歡迎

陶陶酒家  
102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030  
陶陶酒家  
食譜精研  
大燕小酌  
悉從尊便

名園大酒家  
何家慧小姐  
黃碧華小姐  
華萍保小姐  
星馬唱片紅星  
十一月廿日聯合登台  
演前夜晚舞會入場券  
電話：六八三二四七二二

花旗麵廠  
Northwest Food Products Limited  
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820  
幸運餅仔  
新鮮蛋麵  
鮮春捲皮  
鮮雲吞皮  
蒸氣鮮蝦  
蒸氣鮮魚  
花旗麵  
雲吞麵  
花膠麵  
五磅十扎

金滿樓酒家  
Golden Capital Restaurant  
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER  
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)  
訂座電話：926-6037或926-6038  
一年四季日日恭候光臨  
與眾不同  
著名煲仔菜各種鐵板燒  
菜著週到  
名超隨意  
精製服務  
品質豐儉  
上乘服務  
廚師調製  
一流選料  
一年四季日日恭候光臨

福飯店  
Delightful Food Restaurant  
片打街二百七十七號 電話：六八四·一九一六  
營業時間：每日上午十一時至下午九時  
逢星期二休息  
服務週到  
名廚烹飪  
正宗粵菜  
用料最靚  
小宴晚飯  
豐儉隨意  
馳名燒烤  
歡迎外賣

漢宮大酒樓  
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT  
987 Granville Street.  
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675  
華麗禮堂 筵開八十  
喜慶宴會 最佳場所  
百粵名菜 遠近馳名  
貴賓廳房 情調高雅  
名師主理 星期美點  
專門選購 生猛海鮮  
晚飯小宴 服務週到  
七天營業(例假休息)

國信公司  
TRANS-NATION  
EMPORIUM LTD.  
39 East Pender St. Vancouver, B.C.  
電話：682-2244  
新到大幫  
梅林枇杷果  
四安雲南普洱茶  
南洋五磅波羅角  
良友十五安清嫩雪耳  
台灣五磅罐頭竹筍  
台灣五磅罐頭馬蹄粒  
台灣五磅罐頭馬蹄粒  
台灣五磅罐頭馬蹄粒  
自製藥材海狗鞭酒  
零沽批發。無任歡迎

金馬餅店茶餐廳  
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.  
416 Main St. Vancouver B.C.  
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252  
已經開張營業，時間由上午八時至下午七時。  
各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

B.C. ROYAL CAFE  
PHONE: 681-3953  
119 East Pender St. Vancouver B.C.  
雲秘書賈路蔡根旋立正  
住在大溫哥華  
食在秘書賈路  
四時有不謝之花  
五節有長春之草  
天上人間

廣東餐館  
KWANG TUNG RESTURANT  
地址：片打東街一百三十七號電話：682-1514  
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.  
精美粵菜  
粥粉麵飯  
掛爐燒烤  
名廚主理  
歡迎外賣  
已經開張營業



